

# Regreso a la escuela en 2021

# GUÍA PARA LAS FAMILIAS



# Mensaje de bienvenida del Superintendente Guadalupe Guerrero

---

## Estimadas familias y estudiantes:

Después de más de 18 meses, finalmente volveremos a estar juntos en nuestras aulas, patios y gimnasios. Sé que tal vez estemos un poco ansiosos, nerviosos y emocionados... tal vez estemos experimentando muchos de estos sentimientos al mismo tiempo.

Pero estoy seguro de algo: Estamos preparados. Nuestros estudiantes están preparados. Y estamos muy entusiasmados ante la perspectiva de volver a tener muchos nuevos momentos alegres de aprendizaje.

Como antiguo maestro y director de escuela, el ritual de regreso a la escuela me trae maravillosos recuerdos. Recuerdo a los estudiantes ansiosos por contar historias de sus aventuras de verano, mostrar su nueva mochila y correr para ver a sus amigos, que ahora son un poco más altos. Esta tradición anual es siempre una oportunidad para entablar nuevas amistades y crear vínculos entre los estudiantes y nuestros educadores, algo que apreciamos mucho.

La pandemia mundial ha sido dura para todos nosotros. Muchos de nosotros nos hemos enfermado, hemos perdido familiares o seguimos preocupados de salir en público, todos ellos temores muy válidos y reales. Sin embargo, nuestros estudiantes -sus hijos- necesitan ahora que demos el ejemplo con nuestra presencia. Que les enseñemos. Que los veamos.

Estamos regresamos a la escuela presencial, pero sabemos que el coronavirus sigue siendo una amenaza para nuestra comunidad. Durante el verano, hemos colaborado con expertos en salud pública para poner en práctica una serie de medidas de salud y seguridad, una de las cuales fue las mejoras en los sistemas de ventilación de nuestras escuelas. Hemos desarrollado planes integrales de salud y seguridad que incluyeron el refuerzo de nuestros preparativos en respuesta al aumento de la variante delta.

Cada nivel de seguridad que hemos planificado en nuestras escuelas funciona en forma integral. Sabemos que la combinación de los distintos niveles de medidas de seguridad contribuye a garantizar un entorno de aprendizaje saludable. También sabemos que es necesario que todos pongamos de nuestra parte: que usemos las mascarillas, nos lavemos las manos, mantengamos las distancias y nos vacunemos cuando seamos elegibles, para estar protegidos, proteger a nuestros compañeros de clase, a nuestros colegas y a las comunidades escolares.

Por ese motivo, al comenzar mi quinto año como Superintendente y darle la bienvenida a su familia en este regreso a la escuela, quiero agradecerles algo en especial: Gracias por confiar en nosotros para crear entornos de aprendizaje interesantes y seguros para sus estudiantes.

**Espero que este sea un año increíble y que pasemos juntos muchos momentos alegres.**

**Guadalupe Guerrero**  
Superintendente de las Escuelas Públicas de Portland



Con la orientación de los expertos en salud pública, **CREEMOS** que este año, nuestras medidas escalonadas (por niveles) de salud y protección nos ayudarán a minimizar las interrupciones del aprendizaje presencial en la escuela.

Vacunas contra el COVID-19

Mascarillas faciales

Tres pies de distancia física

Corriente de aire y circulación

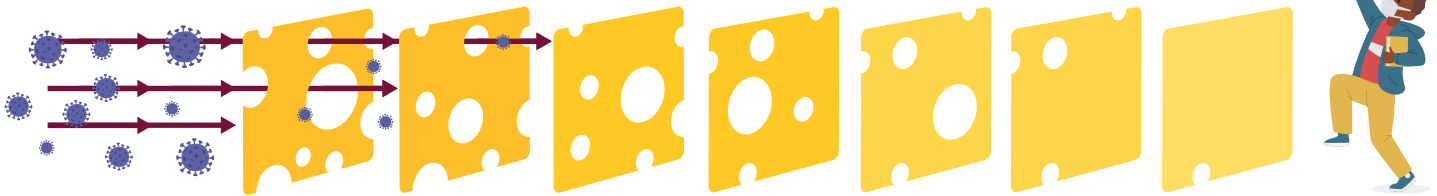
Pruebas de COVID-19 frecuentes

Aislamiento y cuarentena

Limpieza y desinfección

Lavado de manos

Educación comunitaria



Cada nivel de salud y protección trabaja en conjunto con los demás. Sabemos que ninguno de los niveles es perfecto y que la efectividad de cada nivel se logra cuando los distintos niveles funcionan entre sí.

## 1. Vacunas contra el COVID-19

Las vacunas son uno de los niveles más importantes de protección contra el COVID-19.



Estamos orgullosos de haber sido el primer distrito escolar K-12 en el estado de Oregón en anunciar los requisitos de vacunación para todo el personal de PPS. Gracias a ello, todo el personal, los contratistas y los voluntarios de PPS **deberán** vacunarse contra el COVID-19 antes del 18 de octubre de 2021.

Al día de hoy, más del 95 por ciento del personal de PPS ha indicado que está vacunado antes del primer día de clases.

PPS continuará promoviendo, creando y presentando oportunidades para que los estudiantes, las familias, el personal y los asociados de la comunidad se vacunen este otoño. Este esfuerzo de vacunación incluirá a los niños menores de 12 años, tan pronto como sean elegibles.

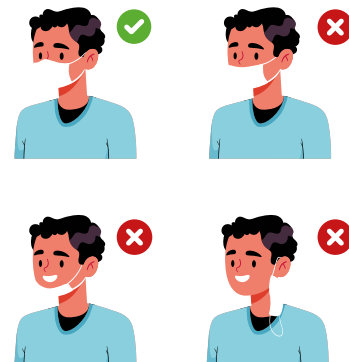
Más información: [PPS.net/COVID-19Vaccination](https://pps.net/COVID-19Vaccination)

## 2. Mascarillas faciales



Todos los adultos y estudiantes deberán llevar mascarillas en todo momento, en todas las escuelas del PPS, independientemente de su estado de vacunación. Todos deberán usar mascarillas, tanto en el interior, como en el exterior o en los autobuses escolares, excepto cuando coman, beban, compitan al aire libre o toquen un instrumento de viento. Durante los meses de otoño, iremos haciendo modificaciones a medida que las orientaciones de salud pública vayan cambiando.

Como mínimo, las mascarillas deben ser de tela y deben tener varias capas de tejido apretado y transpirable que impida que la luz atraviese la tela.



## En la burbuja con Andy Slavitt: Kit de herramientas – los niños, la escuela y la variante delta

Andy Slavitt, antiguo asesor principal del presidente Biden en materia de COVID-19, plantea sus principales preguntas sobre el regreso de los niños a la escuela al pediatra y vacunólogo Peter Hotez y al experto en calidad del aire interior y decano de la Facultad de Ingeniería e Informática de Portland State University, Richard Corsi. Ellos nos explican cómo afecta la variante delta el riesgo de infección en los niños, el uso de mascarillas, la protección durante el almuerzo y mucho otros temas más.

Escuchémoslo: [LemonadaMedia.com/podcast/toolkit-kids-school-and-delta](https://LemonadaMedia.com/podcast/toolkit-kids-school-and-delta)



### 3.

#### Tres pies de distancia física



En la medida de lo posible, se mantendrá una distancia física de tres (3) pies entre los estudiantes y el personal.

Aunque la inmensa mayoría de nuestras más de 3,000 aulas permiten mantener cómodamente 3 pies de distancia física entre cada estudiante, sabemos que hay unas pocas aulas que pertenecen a la categoría de “en la medida de lo posible” y trabajaremos con cada líder escolar para maximizar el distanciamiento y los demás niveles de salud y seguridad.

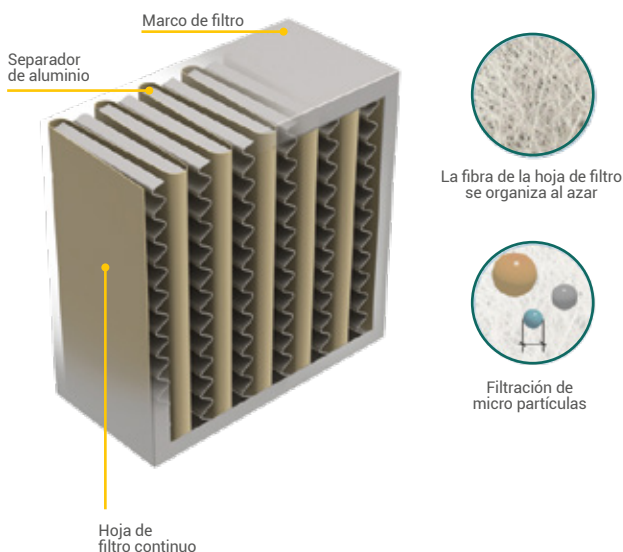
Es importante tener en cuenta que cada nivel de seguridad trabaja en conjunto con los demás niveles. Sabemos que a pesar de que reforzamos constantemente cada nivel y seguimos encontrando soluciones a la gran cantidad de problemas que nos plantea cada uno, **ninguno de ellos es perfecto**. La eficacia de nuestro plan de salud y protección depende de que podamos garantizar que cada nivel alcance su máxima capacidad en cada espacio.

### 4.

#### Corriente de aire y circulación



Durante todo el verano, nuestro equipo de instalaciones (¡y damos las gracias a este equipo!) actualizó el sistema de ventilación de todas las escuelas de PPS. Esto nos permite tener una calidad de aire interior mucho mejor gracias a:



- **Los filtros HEPA instalados en todas las aulas y autobuses escolares**

HEPA, una sigla inglesa que significa “aire particulado de alta eficiencia”, es una designación utilizada para describir los filtros que son capaces de atrapar el 99.97 por ciento de las partículas que son de 0.3 micrones. Los científicos han descubierto que las partículas de ese tamaño evaden la mayoría de los filtros de aire más que las partículas más grandes o pequeñas.

- **Los filtros de aire centrales que cumplen la norma MERV 13 en todas nuestras escuelas**

Los filtros estándar MERV 13 atrapan en forma activa incluso las partículas más microscópicas del aire y capturan los alérgenos no deseados, como las bacterias y los portadores de virus dañinos.

### 5. Pruebas de COVID-19 frecuentes



Gracias a la Autoridad de Salud de Oregón, vamos a apoyar la realización de pruebas de detección de COVID-19 semanales y gratuitas para los estudiantes y el personal de PPS. La prueba de detección es para las personas que no tienen síntomas o que han estado expuestas a COVID-19.\*

Continuaremos ofreciendo pruebas de diagnóstico a los estudiantes y al personal que tengan síntomas de COVID-19 durante el día escolar y haremos cumplir inmediatamente el proceso de cuarentena.

Para obtener más información e inscribir a su estudiante, póngase en contacto con su escuela.

### 6. Aislamiento y cuarentena



Para minimizar el riesgo de exposición a COVID-19, **todos los días**, antes de llevar a su hijo/a a la escuela, controle que no tengan síntomas de COVID-19 **(en la página 7 encontrará una lista de control)**. Si su hijo/a tiene síntomas primarios de COVID-19, debe quedarse en su casa, póngase en contacto con la escuela y consulte con su médico de cabecera.

Si identificamos algún caso de COVID-19 en una de nuestras escuelas, seguiremos la orientación y los requisitos de la salud pública local (Departamento de Salud del Condado de Multnomah y del Distrito de Servicios Educativos de Multnomah (MESD) sobre el aislamiento y la cuarentena de las personas. Si hay un caso de COVID-19 en su escuela, haremos los procedimientos de rastreo de contactos establecidos por el Distrito de Servicios Educativos de Multnomah (MESD) y el Departamento de Salud del Condado de Multnomah. Se notificará al personal y a las familias afectadas todo requisito de cuarentena y aislamiento.

#### ¿Cómo limitarán las escuelas la definición de salud pública de "exposición" al COVID-19?

- Los gráficos de los asientos ayudarán a identificar a los que estén en contacto estrecho.
- Todos los estudiantes y el personal deberán usar mascarillas en todo momento.
- Distanciamiento físico regular (3 pies, en la medida de lo posible).
- El desayuno y el almuerzo se harán al aire libre durante al menos las primeras seis semanas de clase y los estudiantes deberán estar a 3 pies de distancia.
- Se limitarán las asamblea escolares en el interior, las excursiones o las grandes reuniones en el interior durante los primeros meses de clase.
- Cada caso es único y la el departamento de Salud Pública del Condado de Multnomah determinará cada exposición.



\* La Autoridad de Salud de Oregón nos enviará detalles de esta opción de pruebas. PPS está lista para ofrecer las pruebas de detección una vez que la Autoridad de Salud de Oregón pueda entregarlas.



### 7. Limpieza y desinfección

Gracias al trabajo de más de 340 empleados de limpieza en nuestras escuelas, limpiaremos regularmente las superficies más expuestas al contacto durante todo el día. Además, nos aseguraremos de que haya toallitas de limpieza disponibles para su uso en todo momento y en todas las escuelas.

Si el Departamento de Salud del Condado de Multnomah determina que hay un caso positivo de COVID-19 en un aula, seguiremos los protocolos de desinfección exhaustivos establecidos por las orientaciones locales y de los CDC.



### 8. Lavado de manos

Todos los estudiantes y el personal tendrán regularmente acceso a jabón, agua y desinfectante de manos a base de alcohol con al menos un 60 % de alcohol en todas las aulas y escuelas de PPS.



WET YOUR HANDS



APPLY THE SOAP



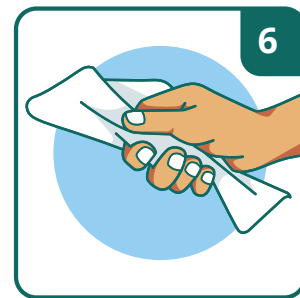
SCRUB YOUR HANDS



CLEAN YOUR THUMBS



RINSE YOUR HANDS



DRY WITH SINGLE USE TOWEL



### 9. Educación comunitaria

Nos encanta que nuestras escuelas sean centros de aprendizaje para toda nuestra comunidad. Nos asociaremos con la salud pública para educar y promover las vacunas contra el COVID-19 y otras medidas de salud y protección contra el COVID-19. Los mantendremos a ustedes, nuestras familias, al tanto de la información más reciente sobre las orientaciones en materia de salud.

# Un día típico en la escuela este otoño

El día escolar parecerá y se sentirá muy similar a lo que era la escuela antes de que nuestras escuelas cerraran, pero con algunas medidas más de precaución para asegurarnos de que los estudiantes puedan aprender y jugar con comodidad y a la vez, estar protegidos.

**¿De qué apoyos y recursos dispone mi escuela para apoyar la experiencia de aprendizaje de los estudiantes?**  
Visite: [PPSfamilysupports.com](https://PPSfamilysupports.com)

## Transporte

Habrá transporte en autobús escolar hacia y desde la escuela para los estudiantes elegibles. Todos nuestros autobuses escolares están equipados con filtros HEPA y serán limpiados y desinfectados regularmente. **¿Necesita ayuda?** Llámenos al 503-916-6901 o envíenos un mensaje de correo electrónico a [transportation@pps.net](mailto:transportation@pps.net)



**¿Sabía que...?** Los estudiantes de PPS de los grados 9 a 12 pueden usar su tarjeta de identificación escolar como un pase para recibir los servicios de TriMet.  
(válido durante el año escolar).

## Recreo/Patio

Los estudiantes podrán usar el equipo de juegos del patio de recreo y disfrutar de la actividad al aire libre durante el recreo. Los estudiantes deberán usar mascarilla en todo momento, independientemente de su estado de vacunación, tanto durante las actividades interiores como exteriores. Es posible que este requisito se modifique durante el año escolar.

## Desayuno y almuerzo

Todos los estudiantes de PPS podrán desayunar y almorzar **gratuitamente**.



**Estamos priorizando que nuestros estudiantes coman afuera. El Departamento de Salud Pública está de acuerdo en que, cuando no se usa la mascarilla, estar afuera es la opción más segura.**

- Mientras estén comiendo afuera sin mascarilla, los estudiantes mantendrán una distancia de 3 pies.
- Los estudiantes retirarán sus comidas de la cafetería antes de salir al exterior. Esto ayudará a mantener los protocolos de seguridad contra los alérgenos y a garantizar una manipulación segura de los alimentos.
- Estamos fomentando y queremos que sea normal sentarse y comer en el suelo cuando se sale al exterior. Si su estudiante no puede sentarse en el suelo, póngase en contacto con su escuela para que busquemos otras opciones.



**¿Sabía que...?** Todas las escuelas tendrán disponibles artículos para que los estudiantes puedan sentarse en el exterior (mantas, almohadones, etc.). En Portland, comer al aire libre no siempre es posible debido a varios motivos, por lo tanto, cada escuela desarrollará un "Plan de Seguridad del Servicio de Comidas" que se pondrá en marcha cuando no se pueda comer al aire libre. Si desea información sobre el plan de seguridad del servicio de comidas de su escuela **Visite:** [PPS.net/BacktoSchool2021](https://PPS.net/BacktoSchool2021)

## Servicios de Educación Especial

Ofrecemos una serie continua de servicios de educación especial para los estudiantes con discapacidades. A través de un plan de educación individualizado (IEP) en el ambiente menos restrictivo posible, de acuerdo con las reglas estatales y federales.

Este año, para abordar el impacto que tuvo el COVID-19 en el aprendizaje de los estudiantes, cada familia con un IEP participará en una conversación de "regreso a clases" con su equipo de educadores para identificar posibles apoyos adicionales que su estudiante pudiera necesitar para acelerar el aprendizaje y el progreso general. Su familia recibirá una carta en la que le explicarán más detalles sobre este tema. Y debido a los continuos riesgos de salud asociados con el COVID-19, cada reunión del IEP nos dará la oportunidad de revisar y hacer los ajustes necesarios de salud y seguridad.

## Servicios de apoyo para la salud mental

Sabemos que esta pandemia, la violencia en la comunidad local y la continua violencia física y verbal contra las comunidades de color y las comunidades LGBTQIA+ afectan de manera individual nuestra salud y bienestar mental. PPS cuenta con varios consejeros escolares, psicólogos, trabajadores sociales, enfermeras y otros servicios de apoyo especializados, los cuales incluyen a nuestros socios comunitarios de equidad racial y justicia social.

Juntos, este equipo de apoyo puede ayudarlo a usted, su familia o su estudiante a identificar y brindar servicios de apoyo para la salud mental, el uso de sustancias u otros recursos familiares importantes. Comuníquese con su consejero escolar para obtener apoyo. Para obtener más información, visite nuestro sitio web: [PPS.net/StudentHealth](https://pps.net/StudentHealth).

### Apoyos escolares de la comunidad para culturas específicas

Nos asociamos con organizaciones comunitarias de culturas específicas y multirraciales para proporcionar apoyo académico y emocional, actividades de enriquecimiento y tutoría a los estudiantes negros, nativos americanos y de color. Si desea más información: [PPS.net/RESJPartners](https://pps.net/RESJPartners)

### Escuelas Comunitarias SUN

Nuestras Escuelas Comunitarias SUN son un esfuerzo colectivo de los jóvenes, los padres, las empresas, las comunidades religiosas, las bibliotecas y las organizaciones comunitarias para ofrecer a los estudiantes y a nuestras familias apoyo lograr el éxito de su hijo/a. Si desea saber cuál es su Escuela Comunitaria SUN local y obtener servicios como la asistencia alimentaria y energética, visite: [multco.us/sun/sun-community-schools](https://multco.us/sun/sun-community-schools)

### Atletismo y artes escénicas

Estamos muy contentos de regresar a nuestro horario normal de atletismo y artes escénicas en nuestras escuelas. Horario de la Liga Interescolar de Portland (PIL): [PILathletics.com](https://pilathletics.com) | Actividades de artes escénicas : [PPSArts.com](https://ppsarts.com)

## Lista de autoevaluación diaria de síntomas

Para minimizar el riesgo de exposición a COVID-19, todos los días, antes de llevar a su hijo/a a la escuela asegúrese de que no tenga síntomas de COVID-19:



Por favor, no envíe a su estudiante a la escuela y comuníquese con su escuela si su estudiante está enfermo o muestra síntomas de COVID-19.

Si su estudiante estaba en la escuela y una vez ahí comenzó a desarrollar síntomas, comuníquese con la escuela de inmediato para que podamos determinar si es necesario comenzar un aislamiento o una cuarentena adicional.



# Nuestro compromiso con la salud y la protección

Hemos establecido un conjunto de medidas escalonadas de salud y protección contra el COVID-19 que ayudarán a optimizar las experiencias de aprendizaje presencial sin interrupciones de nuestros estudiantes.



## La salud pública es nuestra guía

Continuaremos cumpliendo y guiándonos por las orientaciones de salud pública más actuales sobre COVID-19 establecidas por la Autoridad de Salud de Oregon, la División de Seguridad y Salud Laboral de Oregon (OSHA), el Departamento de Salud del Condado de Multnomah y el Estado de Oregon. Continuaremos evaluando nuestros planes de seguridad y las últimas investigaciones e información sobre el COVID con nuestros expertos independientes en salud pública y pediatría que integran nuestro Panel de Asesoramiento Sanitario.



## Sólidos protocolos de seguridad

En todas las escuelas se siguen sólidos protocolos de seguridad, que incluyen por ejemplo, el uso obligatorio de mascarillas, la vacunación del personal escolar, la limpieza y desinfección frecuentes y el lavado de manos.



## Mejores sistemas de filtración de aire

Hemos actualizado todos nuestros sistemas de filtración de aire para que cumplan las normas MERV-13 y tendremos instalados filtros HEPA en todas las aulas y autobuses escolares.



## Higiene

Los baños y los lavamanos de las aulas están cuentan con jabón y toallas de papel. Habrá desinfectante de manos en todas las aulas y en todos los edificios escolares.



## Pruebas de COVID-19

Disponemos de un programa de pruebas de COVID-19 y rastreo de contactos en estrecha colaboración con la Autoridad de Salud de Oregon y el Departamento de Salud de Multnomah.



## Vacunas

Los estudiantes mayores de 12 años **y sus familias** pueden recibir las vacunas contra el COVID-19 en los centros de salud para estudiantes que funcionan en las escuelas. No es necesario asistir a la escuela donde se encuentra el centro: [multco.us/health/student-health-centers](https://multco.us/health/student-health-centers).



**PPS continuará promoviendo, creando y presentando oportunidades para que los estudiantes, las familias, el personal y los asociados de la comunidad se vacunen este otoño. Este esfuerzo de vacunación incluirá a los niños menores de 12 años, tan pronto como sean elegibles.**

Si desea consultar la información más reciente y las respuestas a las preguntas más frecuentes, visite: [PPS.net/BacktoSchool2021](https://pps.net/BacktoSchool2021)

# ¡Estamos emocionados de volver a ver a nuestros estudiantes y a las familias el primer día de clases!

